



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE COMUNICAZIONE ED EVENTI

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-203.0.0.-102

L'anno 2023 il giorno 11 del mese di Luglio il sottoscritto Speciale Marco in qualità di dirigente delegato di Direzione Comunicazione Ed Eventi, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE. IMPEGNO DI SPESA (CIG n° **Z5A3B9BB18**).

Adottata il 11/07/2023
Esecutiva dal 12/07/2023

11/07/2023	SPECIALE MARCO
------------	----------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

GRANDI EVENTI

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-203.0.0.-102

OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE. IMPEGNO DI SPESA (CIG n° **Z5A3B9BB18**).

IL DIRIGENTE

Richiamata la seguente normativa di legge, regolamentare e/o statutaria:

- a) Decreto Legislativo n° **267/2000** «*Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali*» e successive modificazioni e integrazioni e, nello specifico, l'articolo 107 che disciplina le funzioni e le responsabilità della dirigenza;
- b) Decreto Legislativo n° **165/2001** «*Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione*» e successive modificazioni ed integrazioni e, in particolare, l'articolo 4 che regola le funzioni e le responsabilità di indirizzo politico/amministrativo;
- c) Decreto Legislativo n° **118/2011** «*Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42*» e successive modificazioni ed integrazioni con particolare riferimento a quanto indicato nell'Allegato n° **4/2**, punto **3**) per gli accertamenti di entrata e punto **5**) per gli impegni di spesa;
- d) Statuto dell'Ente e, in particolare, l'articolo 77 e l'articolo 80 che disciplinano, rispettivamente, le funzioni e le competenze della dirigenza;
- e) «*Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi*» e, nello specifico, l'articolo 23 in materia di dirigenza;
- f) «*Regolamento di Contabilità*» e, in particolare, l'articolo 29 e l'articolo 32 in materia di accertamento di entrata e impegno di spesa;

Premesso che:

- a) in data **06 settembre 2022** sono state illustrate al Consiglio Comunale le «*Linee Programmatiche*» che traducono in azione amministrativa il Programma di Mandato del Sindaco;
- b) con deliberazione n° **76/2022** l'Organo Consiliare ha approvato i documenti previsionali e programmatici per il triennio 2023/2025;
- c) con deliberazione dell'Organo Esecutivo n° **45/2023** è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (**PEG**) 2023/2025;
- d) con provvedimento del Sindaco n° **ORD-2023-106** è stato assegnato l'incarico di Dirigente «*Grandi Eventi*»;
- e) con provvedimento del Sindaco n° **ORD-2023-130** è stato assegnato l'incarico di Direttore della Direzione di Area «*Gabinetto Sindaco*»;

Ricordato che «*Visitgenoa.it*»:

- a) è il portale ufficiale, tradotto in sei lingue, dedicato alla promozione di Genova e consiste in una vetrina della Città a 360 gradi, che raccoglie contenuti, attrattive, offerte turistiche e culturali, eventi, informazioni turistiche, servizi e prodotti turistici;
- b) il portale è costantemente aggiornato ed è attualmente in corso di *restyling* nell'ambito del Progetto «*Phygital*», curato dalla Direzione di Area «*Technology Office (Sistemi Informativi)*»;

Evidenziato che:

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- a) al fine di dare rilievo e rendere maggiormente fruibili le risorse e gli itinerari della Città, si rende necessario creare nuove sezioni *web* con contenuti testuali innovativi;
- b) i nuovi testi redatti in italiano dovranno essere tradotti nelle altre lingue disponibili (francese, inglese, russo, spagnolo, tedesco) per raggiungere un pubblico internazionale;

Dato atto che:

- a) la gestione operativa delle iniziative rientranti nelle attività che caratterizzano l'oggetto della Struttura organizzativa denominata "*Grandi Eventi*", necessita della fornitura di beni/servizi utili a garantire il corretto funzionamento degli Uffici coinvolti nella progettazione, organizzazione, gestione, promozione e realizzazione di eventi;
- b) al fine di non pregiudicare gli interessi dell'Ente e tutelarne l'immagine, occorre assicurare una gestione flessibile e snella degli Uffici interessati, procedendo, qualora se ne verifichi l'eventualità, all'aggiudicazione di forniture di beni/servizi ricorrendo alla "**procedura negoziata**" come definita all'articolo 3 - *comma 1, lettera uuu*) - del Decreto Legislativo n° **50/2016** «Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e successive modificazioni ed integrazioni e, nello specifico, qualora si verifichino i presupposti stabiliti dall'articolo 36 - *comma 2, lettera a*);
- c) sarà, inoltre, sempre possibile individuare i contraenti attraverso il ricorso alla trattativa privata, previo esperimento di una gara ufficiosa (indagine di mercato), al fine di garantirne la scelta nel rispetto non solo dei principi di **buon andamento** e **imparzialità** di cui all'articolo 97 - *comma 1* - della Costituzione, ma anche quelli di **economicità**, **efficacia**, **pubblicità** e **trasparenza** previsti dall'articolo 1 - *comma 1* - della Legge n° **241/1990** «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di accesso ai documenti amministrativi» e successive modificazioni ed integrazioni;

Specificato, inoltre, che:

- a) il vigente "*Regolamento per le acquisizioni in economia di beni e servizi*":
 - ⇒ all'articolo 3 - *comma 1* - fornisce un dettagliato elenco delle tipologie di beni e servizi che possono essere acquistati in economia;
 - ⇒ all'articolo 6 - *comma 6* - precisa che l'affidamento diretto, per servizi e fornitura in economia di importo inferiore ad euro **40.000,00**€, è ammesso nelle circostanze in cui è impossibile ricorrere ad una pluralità di contraenti oppure esiste l'opportunità di rivolgersi ad un determinato soggetto, fornendo una adeguata motivazione;
- b) in deroga all'articolo 36 - *comma 2, lettera a*) - del citato Decreto Legislativo n° **50/2016** è consentito l'affidamento diretto per forniture di importo inferiore ad euro **139.000,00**€ fino al **30 giugno 2023** ai sensi del Decreto Legge n° **77/2021** «Governance del Piano nazionale di rilancio e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative di accelerazione e snellimento delle procedure» e successive modificazioni ed integrazioni;

Segnalato, inoltre, quanto introdotto dalla Legge n° **145/2018** «Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2019 e bilancio pluriennali per il triennio 2019-2021» e successive modificazioni ed integrazioni che ha modificato l'articolo 1 - *comma 450* - della Legge n° **296/2006** «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2007)» e successive modificazioni ed integrazioni, che ha innalzato, per acquisti di beni/servizi, da euro **1.000,00**€ ad euro **5.000,00**€ la soglia di obbligatorietà per le Amministrazioni Pubbliche di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (**MEPA**), realizzato ai sensi del DPR n° **101/2002** «Regolamento recante criteri e modalità per l'espletamento da parte delle amministrazioni pubbliche di procedure telematiche di acquisto per l'approvvigionamento di beni e servizi» e successive modificazioni ed integrazioni;

Attestato che, in ossequio al combinato disposto dell'articolo 36 - *comma 2, lettera a*) - del citato Decreto Legislativo n° **50/2016** e successive modificazioni ed integrazioni e dell'articolo 6 - *comma 6* - del vigente "*Regolamento per le acquisizioni in economia di beni e servizi*" per la fornitura dei seguenti servizi:

⇒ **traduzione**;

è stato interpellato un solo contraente, in virtù delle caratteristiche dei servizi richiesti e delle esigenze organizzative necessarie per assicurare la progettazione, organizzazione, gestione, promozione e realizzazione di eventi e, più precisamente;

a) PROMOEST Srl - Partita IVA n° 03291040107 - che si impegna a fornire i servizi richiesti ad una spesa di euro 1.760,00= + IVA 22,00% per un totale di euro 2.147,20= - (CIG n° Z5A3B9BB18);

Richiamato l'Atto Datoriale protocollo n° 0351733/2021 con il quale il Direttore della Direzione "Comunicazione ed Eventi" (ora Dirigente "Grandi Eventi") ha nominato il Titolare della Posizione Organizzativa "Comunicazione, digital-social-media Strategy, Sviluppo del brand Genova" Responsabile Unico del Procedimento (RUP) ai sensi dell'articolo 31 del citato Decreto Legislativo n° 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni per lo svolgimento di tutti i compiti assegnati dalla legge;

Dato atto che:

- a) l'istruttoria del presente atto è stata svolta dalla Dott.^{ssa} Marisa GARDELLA, Responsabile del procedimento, che attesta la regolarità e correttezza dell'azione amministrativa per quanto di competenza, ai sensi dell'articolo 147 bis - comma 1 - del citato Decreto Legislativo n° 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni, e che provvederà a tutti gli atti necessari all'esecuzione del presente provvedimento, fatti salvi quelli posti a carico di altri soggetti;
- b) con la sottoscrizione del presente atto, il Direttore della Direzione di Area "Gabinetto Sindaco" attesta, altresì, la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa, assieme al Responsabile del procedimento, ai sensi dell'articolo 147 bis - comma 1 - del citato Decreto Legislativo n° 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) il presente provvedimento diventa efficace con l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, rilasciato dal Responsabile del Servizio Finanziario, ai sensi dell'articolo 147 bis - comma 1 - del citato Decreto Legislativo n° 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni, come da allegato;

Acquisita via e-mail la dichiarazione del RUP contenente le motivazioni di scelta del contraente, che costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

Attestato che la spesa è effettuata in ambito istituzionale ai sensi della Legge n° 190/2014 «Disponibilità per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2015)» e successive modificazioni ed integrazioni;

Considerato, quindi, che la spesa nascente dall'adozione del presente provvedimento, quantificata in euro 2.147,20= (oneri fiscali inclusi) e ritenuta congrua, trova copertura finanziaria sul Capitolo 20309 «Acquisizione di servizi per comunicazione ed eventi» - Centro di Costo 2030.629 - Piano dei Conti 1.03.02.02.005 «Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni» - del Bilancio 2023;

Verificato che il presente provvedimento comporta pagamenti compatibili con il relativo stanziamento del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

DETERMINA

1) di prendere atto di tutto quanto esplicitato nelle premesse;

2) di affidare la fornitura dei seguenti servizi ai fornitori sotto citati:

– traduzione:

⇒ PROMOEST Srl, per euro 1.760,00= + IVA 22,00% per un totale di euro 2.147,20=;

3) di impegnare la spesa di euro 2.147,20= a favore di PROMOEST Srl (BENF n° 32967) sul Capitolo 20309 «Acquisizione di servizi per comunicazione ed eventi» - Centro di Costo 2030.629 - Piano dei Conti 1.03.02.02.005 «Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni» - del Bilancio 2023 - (Impegno n° 2023/11809);

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- 4) di prevedere** l'annullamento dell'aggiudicazione nel caso in cui, dai controlli effettuati *ex* articolo 80 del citato Decreto Legislativo n° **50/2016** e successive modificazioni ed integrazioni sui requisiti di carattere generale, si riscontrassero provvedimenti interdittivi o emergessero cause ostative all'affidamento;
- 5) di demandare** alla Struttura organizzativa "*Grandi Eventi*" la liquidazione della spesa mediante emissione di atti di liquidazione digitali;
- 6) di dare atto** che, per il presente provvedimento:
- a)** gli impegni di spesa sono stati assunti nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 183 del citato Decreto Legislativo **267/2000** e successive modificazioni ed integrazioni;
 - b)** i pagamenti conseguenti sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;
 - c)** la spesa rientra nell'ambito delle attività istituzionali, ai sensi della citata Legge n° **190/2014** e successive modificazioni ed integrazioni.

Per il Dirigente "*Grandi Eventi*"
Dottor Marco SPECIALE

Gualco Clarissa

Da: staffe20 <staffe20@comune.genova.it>
Inviato: mercoledì 28 giugno 2023 15:26
A: Gualco Clarissa
Oggetto: motivazioni servizio di traduzioni per sito Visitgenoa.it

Da: "mgardella" <mgardella@comune.genova.it>
A: "staffe20" <staffe20@comune.genova.it>
Cc: "Enrica Rossi" <enricarossi@comune.genova.it>
Inviato: Mercoledì, 28 giugno 2023 15:21:08
Oggetto: motivazioni servizio di traduzioni per sito Visitgenoa.it

Buongiorno,
invio le motivazioni relative al servizio di traduzioni per sito Visitgenoa.it.

Con la presente, la sottoscritta Marisa Gardella, responsabile PO dell' Ufficio Comunicazione, Digital – Social – Media Strategy, Sviluppo del Brand Genova e RUP dell'affidamento diretto con la ditta Promoest, dichiara che, in base all'art. 36 comma 2 a), trattandosi di un'assegnazione di un servizio di importo inferiore ad € 40.000, si è proceduto con affidamento diretto previo confronto tra 5 preventivi. Il suddetto fornitore ha presentato l'offerta più economica per la traduzione di 25 cartelle (corrispondenti a 4.000 parole) nelle lingue inglese, tedesco, francese, spagnolo e russo. Detto affidamento non costituisce un frazionamento rispetto ad altri affidamenti eventualmente operati in corso d'anno.

Grazie, buona giornata



Dott.ssa Marisa Gardella
Comune di Genova
Responsabile
Ufficio Comunicazione, Digital - Social - Media Strategy, Sviluppo del Brand Genova
Direzione Comunicazione ed Eventi
Via di Francia, 1
20° piano – settore 6
16149 Genova
Tel. (+39) 010 5575256
mail: mgardella@comune.genova.it



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-203.0.0.-102
AD OGGETTO
SERVIZIO DI TRADUZIONE. IMPEGNO DI SPESA (CIG n° Z5A3B9BB18).

**Ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile